



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 6

זכור את יום השבת לקדשו

«Помни день Шабата, чтобы освятить его»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/6/

1 זכור את יום השבת לקדשו. להבין מהו ענין הצווי לקדש השבת והלא שבת מיקדשא וקיימא.

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». [Нам следует] понять, в чем состоит заповедь освящать Шабат: разве Шабат не освящен и не установлен (микадша векайма)?

דבשלמא קדושת יו"ט תלוי בישראל שלכך אומרים מקדש ישראל והזמנים. מתחלה ישראל ואח"כ הזמנים משום דישראל אינהו דקדשינהו לזמנים.

Это понятно в отношении святости Йом-Това: она зависит от Израиля. Поэтому мы говорим: «Который освящает Израиль и времена года» — сначала Израиль, а затем времена года, ведь именно Израиль освящает праздники.

אבל בשבת אנו מברכים מקדש השבת. ואין אומרים מקדש ישראל והשבת וכמארו"ל אטו שבת ישראל מקדשי ליה והלא שבת מיקדשא וקיימא משי"ב כו'.

Но в Шабат мы произносим благословение: «Который освящает Шабат», и не говорим: «Который освящает Израиль и Шабат». Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Разве Израиль освящает Шабат? Ведь Шабат освящен и установлен» со времени шести дней творения и т. д.

ונקי כל שבת שבת בראשית שלמעלה מבחי ישראל (כי שבת הוא בחי התגלות ח"ע ונקי גילוי מוחין דאבא שהוא למעלה מבחי נשיי המושרשים בז"א. וכמו שמבואר בזוהר פ' אמור) (ריש דף צ"ד)

И каждый Шабат называется «Шабат Берешит» — Шабат творения, стоящий выше уровня Израиля. (Ибо Шабат — это раскрытие высшей Хохмы (мудрости); он называется раскрытием интеллекта (мохин) Абы, которое выше уровня душ Израиля, укорененных в Зеир Анпин (эмоциональных качествах). Как объясняется в Зоаре, в главе Эмор (начало страницы 94),

דאחידן ביה במלכא. ופ"י הרמ"ז הם ישראל המושרשים בזעיר. זה בחסד וזה בגבורה וזה בתפארת כו'.

что они «прилеплены к Нему, к Царю»; и Рамаз объясняет: это Израиль, укорененный в Зеире [Анпине]: один — в Хеседе (доброте), другой — в Гвуре (сдержанности), третий — в Тиферет (красоте) и т. д.

ושבת מבואר שם דהוא גילוי מוחין דאבא בז"א ומבואר שם ג"כ איך שגילוי והמשכה זו הוא מעצמו וא"צ למעשינו כו'.

А о Шабате там объясняется, что это раскрытие интеллекта Абы в Зеир Анпине; там же объясняется, как это раскрытие и нисхождение происходят сами собой, без необходимости в наших деяниях и т. д.

משא"כ ביו"ט גילוי קצת ההארה ממוחין דאבא שמאיר ביו"ט הוא ע"י מעשנו ותפלותנו כו'.

Но на Йом-Тов это не так: раскрытие некоторой доли сияния интеллекта Абы, светящего в Йом-Тов, происходит благодаря нашим деяниям и молитвам и т. д.)

2 והנה בדברות האחרונות נאמר שמור את יום השבת לקדשו. וארז"ל זכור ושמור בדבור אחד נאמרו.

Теперь, в поздней [версии Десяти] заповедей сказано: «Храни день Шабата, чтобы освятить его». И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «„Помни“ (захор) и „Храни“ (шамор) были произнесены одним речением».

והענין דשמור הוא מל"ת כמארז"ל כל מקום שנאמר השמר פן ואל אינו אלא ל"ת. וזכור הוא רמ"ח מ"ע כי זכור עם י"ה גי' רמ"ח מ"ע

Объяснение таково: «Храни» относится к запретительным заповедям, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всякий раз, когда сказано „берегись“ (гишамер), „чтобы не“ (пен) или „не“ (аль), речь идет только о запрете». А «Помни» — это 248 повелительных заповедей, ибо захор вместе с буквами йуд-хей имеет числовое значение 248, то есть число повелительных заповедей.

והנה זכרי עם ו"ה גימטריא רמ"ח. וצ"ל ההפרש בין זכור לזכרי. ומה שזכור הוא עם י"ה וזכרי עם ו"ה:

И вот, зихри («память обо Мне») вместе с буквами вав-хей также имеет числовое значение 248. И следует понять, в чем различие между захор и зихри и почему захор соединяется с йуд-хей, а зихри — с вав-хей.

3 והנה להבין כ"ז צריך להבין תחלה כללות ענין השבת מהו. דהנה כתיב וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאד.

Чтобы понять всё это, необходимо прежде всего понять, в чём состоит сущность Шабата. Ведь сказано: «И увидел Б-г всё, что Он создал, и вот, хорошо весьма».

שבששת ימי בראשית הוא בחי' את כל אשר עשה והיינו ע"י צירופי אותיות דעשרה מאמרות.

Ибо шесть дней творения соответствуют уровню «всё, что Он создал», то есть [творение происходило] посредством сочетаний букв Десяти речений,

כמו מאמר יהי אור יהי רקיע יקוו המים כו' תדשא כו'. הוא בבחי' ירידה כמו באדם גילוי השכל בדבור שהוא בחי' ירידה.

таким, как речения «Да будет свет», «Да будет свод», «Да соберутся воды» и так далее, «Да произрастит [земля]» и так далее. Это происходит путём нисхождения, подобно тому как у человека раскрытие разума в речи представляет собой нисхождение.

והנה כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם כו'. שיש למעלה כביכול בחי' מחשבה ובחי' דבור דהיינו שבחי' מחשבה נקי' עלמין סתימין

И вот, сказано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли» и так далее. Это означает, что наверху, так сказать, есть уровень мысли и уровень речи. Уровень мысли называется «сокрытые миры» (альмин стсимин)

(ר"ל האור והחיות המחיה את עלמין סתימין נקי' מחשבה עליונה). ובחי' דבור נקי' עלמא דאתגלייא. ונקי' אותיות לשון התגלות מלשון תרגום ואתא.

(то есть свет и жизненная сила, поддерживающие существование сокрытых миров, называются «высшей мыслью»). Уровень речи называется «раскрытый мир» (альма де-итгалья). Слово «буквы» (отиёт) обозначает раскрытие; оно происходит от арамейского слова «ве-ата» — «и пришёл».

כי הנה הדבור מקבל מבחי' המדות עליונות שבחי' שיתא יומין דבראשית הם ששה מדות עליונות.

Ибо речь получает от уровня высших эмоциональных качеств (мидот); уровень «шести дней творения» (шита йомин де-брейшит) — это шесть высших качеств.

והנה ידוע המאמר לאו דאית לך צדק ידיעא כו'. כולא לאחזאה כו' שבאדם בחי' חסד ורחמים מעורר התפעלות כנפשו להשפיע

Известно изречение: «Не потому, что Тебе присущи определённые праведность...» и так далее; «всё — чтобы явить...» и так далее. Ведь у человека качество доброты и сострадания пробуждает в его душе эмоциональный отклик, побуждающий его дарить,

משא"כ מדותיו ית' המיוחדות בו ית' שהוא אחדות פשוט בלי שום שינוי התפעלות ח"ו כמ"ש אני הוי"ה לא שנית וזהו לאו דאית לך צדק ידיעא כו'.

тогда как Его качества, благословен Он, едины с Ним, благословен Он, Который есть простое единство, и в них нет никакого изменения эмоционального отклика, упаси Б-г, как сказано: «Я, Б-г, не изменился». Именно это означает: «Не потому, что Тебе присущи определённые праведность...» и так далее.

ובהיות כן שהששה מדות עליונות הם למעלה מבחי התפעלות ושינוי ע"כ כדי שיהיה נמשך מבחי המדות לבחי הדבור להיות עלמא דאתגליא הוא רק בבחי אחוריים לשון תרגום כו':

И поскольку это так: шесть высших качеств находятся выше эмоционального возбуждения и изменений, поэтому переход от уровня качеств к уровню речи, чтобы возник мир раскрытия, происходит лишь через аспект «обратной стороны» (ахораим), [подобно] языку Таргума и т. д.

4 וזהו שבכל מעשה ששת ימי בראשית עד אחר ויכלו לא נאמר רק שם אלקים כ"א אחר שנא' ויכלו כו'

Вот почему во всём описании деяний шести дней творения, вплоть до слов «И [небо и земля] были завершены», упоминается только имя Элоким; лишь после того, как сказано: «И были завершены», и так далее,

כי בו שבת כו' אח"כ נאמר ביום עשות הוי"ה אלקים נזכר אח"כ דוקא שם הוי"ה.

«ибо в этот день Он покоился», и так далее, далее говорится: «В день, когда Авая Элоким со-здал»: имя Авая упоминается именно после этого.

והענין כי ידוע מ"ש שמש ומגן הוי"ה אלקים. כי שם הוי"ה כתיב ב"י אני הוי"ה לא שנית (כנ"ל לאו דאית לך צדק ידיעא כו')

Объяснение состоит в том, что известно из написанного: «Солнце и щит — Авая Элоким». Ведь об имени Авая сказано: «Я, Авая, не изменился» (как сказано выше: «Не то, что у Тебя есть известная праведность» и так далее),

ובחי אלקים הוא הנרתק לשם הוי"ה הנק' ג"כ שמש (כמ"ש שמש ומגן ה' כו') כדי להיות התהוות הבריאה יש מאין שזהו ע"י אותיות הדבור כנ"ל

а уровень Элоким — это оболочка для имени Авая, которое также называется «солнцем» (как сказано: «Солнце и щит — Авая» и так далее), чтобы стало возможным возникновение творения как сущего из ничто, происходящее посредством букв речи, как сказано выше.

(והוא בחי' שם אלקים שהוא שרש בחי' אותיות וכלים. ושם הוי"ה הוא שורש בחי' האור שלמעלה מבחי' כלים ואותיות לכן ההמשכה משם הוי"ה הוא דוקא ע"י המגן דשם אלקים שהם האותיות המעלימים כנ"ל.

(И это уровень имени Элоким, являющегося корнем букв и сосудов; имя Авая — корень света, который выше уровня сосудов и букв. Поэтому нисхождение от имени Авая происходит именно через щит имени Элоким — буквы, которые скрывают, как сказано выше.)

ולכן בששת ימי בראשית לא נזכר רק שם אלקים כי בששת ימי בראשית היה ההמשכה מבחי' שם הוי"ה להתלבש בשם אלקים שהוא בחי' הדבור לומר יהי אור יהי רקיע כו'.

Вот почему в шесть дней творения упоминается только имя Элоким: ведь в эти дни нисхождение от уровня имени Авая должно было облечься в имя Элоким, то есть в уровень речи, произносящей: «Да будет свет», «Да будет свод» и так далее.)

ואח"כ בסוף ששת ימי בראשית נאמר והנה טוב מאד ויכלו השמים. פי' טוב מאד היא בחי' בע"ת כידוע דטוב זה יצ"ט ומאד זה יצה"ר כשנהפך לטוב ע"י התשובה.

И затем, в конце шести дней творения, сказано: «И вот, очень хорошо», «И были завершены небо и земля». Пояснение: «очень хорошо» — это уровень баалей тшува, как известно: «хорошо» — это доброе начало, а «очень» — злое начало, когда оно обращено к добру посредством тшувы (возвращения).

והענין כי במקום שבעלי תשובה עומדים כו'. כי אתכפייא ואתהפכא דבחי' בע"ת הוא בתגבורת האהבה ממטה למעלה מים רבים לא יוכלו לכבות את כו'.

Смысл этого в словах: «На месте, где стоят баалей тшува», и так далее. Ибо подчинение (искафья) и преобразование (ишапха), присущие уровню баалей тшува, совершаются благодаря усиленной любви, восходящей снизу вверх: «Большие воды не могут погасить [любовь]» и так далее.

כמ"כ למעלה עליית החיות שירד בששת ימי בראשית בבחי' ירידה היא עולה בבחי' עליית העולמות למהותו ועצמותו ית'.

Так же и наверху: жизненная сила, нисшедшая в течение шести дней творения в порядке нисхождения, возносится вместе с мирами к Его самому бытию и сущности, благословен Он.

5 וז"ש אח"כ ויכלו השמים כי בו שבת כאדם ששובת ממלאכתו שהשכל ומדות שנשפלו להתלבש בדבור ובמעשה עולים למהותן ועצמותן כמו"כ הוא למעלה עלייה למהו"ע ית'.

И это сказано далее: «И были завершены небеса», «ибо в этот день Он покоился». [Это] подобно человеку, который отдыхает от своего труда: разум и эмоциональные качества, снизошедшие, чтобы облечься в речь и действие, возвращаются к своему бытию и сущности; так же и наверху происходит восхождение к Его бытию и сущности, благословен Он.

וזהו בחי' ומדרגת שבת דמעלי שבתא שהוא בחי' עליות וזהו שבת בראשית דמיקדשא וקיימא שהעלייה היא ממילא כי בו שבת כו'.

И это уровень и ступень «кануна Шабата» (Шабат де-малéй шабса), то есть уровень восхождений. И это Шабат Берешит, который «освящён и установлен», ибо восхождение происходит само собой: «ибо в этот день Он покоился» и так далее.

(וצ"ע דמשמע שע"י טוב מאד בע"ת אז כי בו שבת והרי אמר דשבת מיקדשא וקיימא שהעלייה ממילא. לכן צריך לומר דלאו ע"י בע"ת הוא ההעלאה כי עליות העולמות הוא ממילא רק ענין תשובה עלאה היא דוגמא לבחי' זו.

(И это требует рассмотрения: из сказанного следует, будто благодаря «очень хорошему» — баал тшува — наступает «ибо в этот день Он покоился»; однако ведь сказано, что Шабат «освящён и установлен», и восхождение происходит само собой. Поэтому следует сказать, что возвышение происходит не благодаря баал тшува, ибо восхождение миров происходит само собой; лишь высшая тшува (тшува илаа) подобна этому уровню.

כי שבת אותיות תשב להיות ששבת עליות העולמות וכמו"כ הבע"ת ועיקר פעולת האתעדל"ת לבחי' שבת יתבאר לקמן אי"ה):

Ибо слово Шабат (שבת) состоит из тех же букв, что и ташев (תשב, «возвратись»): Шабат — это восхождение миров; так же и баал тшува. А основное действие пробуждения снизу по отношению к уровню Шабата будет, с Б-жьей помощью, объяснено далее.)

6 אך הנה כתיב אשר ברא אלהים לעשות. וארז"ל לעשות לתקן. וכתוב ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת דמזה משמע שישראל עושים את השבת

Однако написано: «которое Б-г создал, чтобы делать», и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «делать» — значит исправлять. И написано: «И сыны Израиля будут хранить Шабат, чтобы делать Шабат», из чего следует, что Израиль делает Шабат.

ע"י מעשה המצות ב' יומין דחול דהיינו פ"י לעשות לתקן או ע"י תשובה. דהנה כתיב חכמות בחוץ תרונה.

посредством исполнения мицвот в шесть будней — таково значение слов «чтобы делать», то есть «исправлять», — или же посредством תשובה (возвращения). Ибо написано: «Мудрости зывают громко на улице».

7 ופ"י בזוהר חכמות תרי חכמה עלאה וחכמה תתאה. פ"י ח"ע הוא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא. וחכמה תתאה הוא כמארז"ל נובלות חכמה שלמעלה תורה.

И Зоар объясняет: «мудрости» — это две: высшая Хохма (мудрость) и нижняя Хохма. Высшая Хохма — это уровень «мудр, но не посредством познаваемой мудрости». А нижняя Хохма — это то, о чём сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Опавшие плоды высшей мудрости — это Тора».

פ"י בחי' הנובלות הוא אור ושפע מבחי' אור החכמה הנמשך למטה כדי לברר בירורים

Смысл в том, что уровень «опавших плодов» — это свет и поток от света Хохмы, нисходящий вниз, чтобы совершать отборы (бирурим),

והיינו בחי' חכמה שבתורה שנתלכשה בדברים גשמיים להבדיל בין טמא לטהור וכיוצא בזה בכל מל"ת.

то есть мудрость Торы, облачённая в материальные предметы, чтобы отличать нечистое от чистого, и подобным образом — во всех запрещающих заповедях.

8 וכמו"כ גם במעשה המצות עשה הרי נתלכשה החכמה במצות גשמיים כמו במצות ציצית בצמר גשמי דטלית כו'

И так же при исполнении повелительных заповедей мудрость облачается в материальные мицвот, как, например, в заповеди цицит — в материальную шерсть талита и т. д.

ולמעלה הטלית הוא בחינת אור מקיף. וכמ"ש לבושיה כתלג חיור שהוא בחי' סוכ"ע. והחוטין הם ל"ב נתיבות החכמה.

А в высших мирах талит соответствует уровню окружающего света (Ор Макиф), как сказано: «Одежда Его была бела, как снег», — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). А нити — это тридцать два пути Хохмы (мудрости).

9 ועדי"ז בשאר המצות כמו אבני האפוד והחושן תרשיש ושהם אבנים גשמיים ונחקק בהם שמות י"ב השבטים.

И так же обстоит дело с другими мицвот, например с камнями эфода и хошена — таршиш и шоаом, — которые являются материальными камнями, на которых были выгравированы имена двенадцати колен.

וכתיב ונשא אותם אהרן לפני ה' לזכרון ולמעלה רומזים לבחי' אורות עליונים שימשיך אהרן כהנא רבא בחי' חסדים עליונים דלפני האצי' כו'

И сказано: «И Аарон будет носить их пред Б-гом для памяти»; а в высших мирах они указывают на высшие света — на то, что Аарон, первосвященник, ниспускал уровень высших хасадим, находящихся перед миром Ацилут (миром эманации), и т. д.

ולמטה נתלבשה חכמה זו באבנים גשמיים ובמעשה גשמית דחושן ואפוד. וכה"ג יובן בכל מעשה המצות.

А внизу эта мудрость облеклась в материальные камни и в материальную работу по изготовлению хошена и эфода. Так же следует понимать исполнение всех мицвот.

וע"כ נק' בחי' חכמה זו שנתלבשה למטה במעשה המצות בשם חכמה תתאה שמתלבשת בעשייה גשמית לאהפכא חשוכא לנהורא כו'. וזהו חכמות בחוץ תרונה.

Поэтому эта мудрость, облекшаяся внизу в исполнение мицвот, называется «нижней Хохмой», поскольку она облекается в материальное действие, чтобы превращать тьму в свет, и т. д. И это — «Мудрости на улице громко поют».

בחוץ דוקא כשנתלבשה ח"ת (הנמשכת מח"ע וזהו חכמות בחוץ כו' שהארת ח"ע נמשכת בח"ת ומתלבשים בחוץ דהיינו בכי"ע עד שנמשכים בעשייה גשמית ממש כנ"ל) בעשייה גשמית במעשה המצות שלפנינו אז דוקא תרונה

Именно «на улице»: когда нижняя Хохма (которая нисходит от высшей Хохмы; и в этом смысл слов «Мудрости... на улице» и т. д.: сияние высшей Хохмы нисходит в нижнюю Хохму, и они облекаются «на улице», то есть в [миры] Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия), пока не нисходят до самого материального действия, как сказано выше), облекается в материальное действие — в исполнение мицвот, которые перед нами, — тогда именно она «громко поёт».

פִּי שִׁיחִיה עֵינֵי תוֹסַפֶּת וּגְלוֹי אוֹאִיס בִּיָּה שְׁלִמְעֵלָה מַעֲלָה אִפִּי מִבְּחֵי חֵיָּע. וְעֵי מַעֲשֵׂה הַמִּצּוֹת יוֹמֶשֶׁךְ וַיִּתְּגַלָּה בַּחֵי נִמְצָא דוֹקָא עֵי הַתְּלַבְּשׁוֹת הַחֲכָמוֹת בַּחוּץ אֶז תְּרוֹנָה:

То есть благодаря этому произойдут добавление и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который намного выше даже уровня высшей Хохмы; а благодаря исполнению мицвот он будет ниспущен и раскроется в высшей Хохме. Следовательно, именно благодаря тому, что мудрости облакаются «на улице», они тогда «громко поют».

10 וּבִיאוֹר הַדְּבָר הוּא דֶּהֱנָה כְּתִיב רֵאשִׁית חֲכָמָה וְהֵינּוּ בְּחֵי חֲכָמָה עֲלָא שְׁנִקִּי רֵאשִׁית. כִּי חֵי נִקִּי סוּפָא דְּכָל דְּרָגִין כְּנוּדַע

Объяснение этого таково: написано: «Начало мудрости»; имеется в виду уровень высшей Хохмы (мудрости), называемый «началом» (рейшит). Ведь нижняя Хохма называется «концом всех ступеней», как известно,

שְׁהִיא בְּחֵי מִלִּי וְחֵי נִקִּי רֵאשִׁית. וְהֵנָּה רֵאשִׁית בְּתֵי מוֹרָה עַל לִשׁוֹן נִקְבָּה. כִּי רֵאשׁ הוּא לִשׁוֹן דְּכָר.

ибо она представляет собой уровень Малхут (царства), тогда как высшая Хохма называется «началом». Слово рейшит, оканчивающееся на букву тав, указывает на женский род, поскольку слово рош («голова») имеет мужской род.

11 וְרֵאשִׁית הוּא לִשׁוֹן נוֹקְבָא. וְהֵינּוּ כִּי הַחֲכָמָה הִיא בְּחֵי מִקְּבֵל שְׁמִקְבֵּלָת מִבְּחֵי רֵאשׁ. וְכַמִּיָּשׁ וְהַחֲכָמָה מֵאִין תִּמְצָא שְׁנִמְשַׁכֶּת מִבְּחֵי אֵין דֶּהֵינּוּ שְׁלֵא בְּדֶרֶךְ הַשְּׁתַּלְשְׁלוֹת עֵילָה וְעֵלּוּל רַק כְּמוֹ בְּחֵי יֵשׁ מֵאִין.

И «рейшит» — слово женского рода. То есть Хохма (мудрость) — это уровень получающего, который получает от уровня «рош» (головы). Как сказано: «И мудрость обретается из аин (ничто)»: она нисходит с уровня аин, то есть не путем последовательного нисхождения причины и следствия (иштальшелут), а подобно возникновению сущего из ничего.

כִּי בְּחֵי הָאֵין שְׁמַמְנוּ תִּמְצָא הַחֲכָמָה הוּא לַמַּעֲלָה מִמְּדֻרְגַּת הַחֲכָמָה וְהוּא כְּמוֹ עַדִּימ בְּאָדָם כְּשֶׁנוֹפֵל לוֹ אִיזָה הַמִּצָּאָה וְסִבְרָא חֲדָשָׁה אִזִּי מִתְּמַלָּא תַעֲנוּג. מִזֶּה אֵנּוּ רוֹאִים שְׁבְּחֵי תַעֲנוּג הוּא לַמַּעֲלָה מִבְּחֵי חֲכָמָה.

Ибо уровень аин, из которого обретается мудрость, выше ступени Хохмы. Это можно пояснить на примере человека, которому приходит какое-то открытие, новая идея: он наполняется наслаждением. Из этого мы видим, что наслаждение выше уровня Хохмы,

דהיינו שהוא מקור החכמה ולכן בתחלת התחדשות הסברה יהי הענג גדול להיות כי רגע זו יצאה ונמשכה החכמה ממקורה התענוג.

то есть оно — источник Хохмы. Поэтому в самом начале, когда идея только возникает, наслаждение велико: в этот миг мудрость вышла и проистекла из своего источника — наслаждения.

לכן מאיר בה אור התענוג משא"כ כשמתיישר אח"כ אינו מתענג כ"כ מהסברה שכבר נתרקה ממקורה שהוא התענוג.

Поэтому в ней светит свет наслаждения. Иначе обстоит дело, когда позднее идея становится привычной: она уже не доставляет такого наслаждения, ведь она отделилась от своего источника — наслаждения.

12 וכמו"כ למעלה בחי' תענוג העליון הוא מקור החכמה. וזהו בחי' מאין תמצא. מאין הוא בחי' עונג.

Так же и наверху: уровень высшего наслаждения — источник Хохмы (мудрости). Это и есть уровень «из айин обретается»: айин — это уровень наслаждения.

וזהו שנק' חכמה ראשית שהיא בחי' מקבל מבחי' ראש הוא התענוג עליון שנק' ראש אותיות אשר שהוא לשון אושר ותענוג וכמו באשרי כי אשרוני בנות אשרי יושבי כו':

И поэтому Хохма называется рейшит: она принимает от уровня рош (головы) — высшего наслаждения, которое называется рош; буквы слова рош составляют также слово ашер, означающее счастье и наслаждение, как сказано: «В счастье моем, ибо дочери будут называть меня счастливой», «Счастливы живущие...» и так далее.

13 והנה בברכת המצות אנו מברכין אשר קדשנו במצותיו כו'. שע"י המצות אנו ממשיכים מבחי' אשר שהוא בחי' ענג העליון.

Итак, в благословении на исполнение мицвот мы произносим: «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями» и т. д. Ведь посредством мицвот мы привлекаем с уровня «ашер», который представляет собой уровень высшего наслаждения.

וההמשכה היא בבחי' ח"ע וח"ת שהן בחי' יח"ע ויח"ת שנמשך בהן מבחי' ענג העליון. וזהו פי' הברכה בא"י אלקינו הוא בחי' יח"ע דח"ב אצ"י

Привлечение происходит в Хохму высшего и Хохму низшего уровня, которые соответствуют высшему единству (ихуда илаа) и низшему единству (ихуда татаа); в них привлекается [свет] высшего наслаждения. В этом смысл благословения: «Благословен Ты, Б-г, Б-г наш» — это высшее единство Хохмы и Бины мира Ацилут,

ואח"כ מלך העולם הוא בחי' יח"ת וממשיכים להם מבחי' אשר קדשנו כו' בחי' ענג העליון.

а затем слова «Царь вселенной» выражают низшее единство; и в них мы привлекаем с уровня «Который (ашер) освятил нас» и т. д. — высшее наслаждение.

והיינו דוקא ע"י קיום מעשה המצות הגשמיים בבחי' אתכפייא ואתהפכא לברר בירורי נוגה שע"י דייקא ממשיכים גלוי התענוג העליון וזהו חכמות כשנתלבשו בחוץ אזי דוקא תרונה מחמת גלוי התענוג העליון בחכמה:

И это происходит именно благодаря исполнению физических действий мицвот — в порядке подчинения (иткафья) и преобразования (итапха), чтобы совершить очищение искр Нога; ибо именно таким образом мы привлекаем раскрытие высшего наслаждения. В этом смысл слов «мудрости»: когда они облачаются «снаружи», именно тогда они «запевают», благодаря раскрытию высшего наслаждения в Хохме.

14 ומעתה יובן ג"כ ענין לעשות את השבת. כי שבת הוא בחי' חכמה ובחכמה אתברירו. ולכן ארז"ל בשבת דבור אסור כי סייג לחכמה שתיקה. והוא בחי' עליית ח"ת בח"ע.

Из этого станет также понятно значение слов «совершить Шабат». Ибо Шабат — это уровень Хохмы (мудрости), и «посредством Хохмы они очищаются». Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что в Шабат запрещено говорить, ибо «молчание — ограда для мудрости». Это и есть восхождение нижней Хохмы в высшую Хохму.

(לכן בשבת בורר אסור כי בחכמה אתברירו הוא ע"י התלבשות ח"ע בח"ת לברר בירורים והיינו ביומין דחול אבל בשבת שהוא עליי ח"ת בח"ע לכן דבור אסור).

(Поэтому в Шабат запрещено сортировать, ибо слова «посредством Хохмы они очищаются» означают, что высшая Хохма облачается в нижнюю Хохму, чтобы совершать очищение; это происходит в будни. Но в Шабат, когда нижняя Хохма восходит в высшую Хохму, речь поэтому запрещена.)

והנה ע"י הבירורים ממעשה המצות שנעשו ביומין דחול נמשך מבחי ענג עליון לבחי חכמה דהנה החכמה נקראת עדן שמקבל מבחי התענוג. ומבחינת עדן נמשך לגן.

И вот, благодаря очищению, совершаемому при исполнении мицвот в будни, из аспекта высшего наслаждения привлекается свет в аспект Хохмы. Ибо Хохма называется «Эден», поскольку получает от наслаждения; а из аспекта Эдена поток направляется в Сад (Ган).

וזהו ענין געה"ע וגעה"ת ששם נהנין מזיו השכינה. אבל יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב.

В этом и состоит смысл высшего Ган Эдена и нижнего Ган Эдена, где [души] наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия). Однако «один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире»,

כי ע"י המצות ממשיכים עצמות ענג העליון שלמעלה מבחי חכמה. וזהו הכל ע"י ו' יומין דחול ששת ימים תעבד:

ибо посредством мицвот мы привлекаем саму сущность высшего наслаждения, находящуюся выше уровня Хохмы. И всё это совершается в течение шести будничных дней: «Шесть дней трудись».

15 וזהו ענין זכור עם י"ה. וזכרי עם ו"ה. היינו מלמטה למעלה ומלמעלה למטה. דהנה פ"י ששת ימים תעבד היינו בחי אהבה כי לית פולחנא כפולחנא דרחימותא.

И в этом состоит смысл «захор» с «йуд-хей» и «зихри» с «вав-хей»: то есть движение снизу вверх и сверху вниз. Ибо слова «Шесть дней работай» указывают на аспект любви, поскольку «нет служения подобного служению любви».

שכל ימות החול הוא בחי בירורים שכל מעשה המצות או הדבור או מה שעושה מו"מ בהיתר להתפרנס כדי שיוכל לעבוד את ה' נתברר ע"י בירורי נצוצות קדושות מבחי ק"נ ועולים לה'

Ибо все будние дни относятся к аспекту очищения: посредством исполнения мицвот, речи, а также дозволенной торговли, которой человек занимается, чтобы обеспечить себя и иметь возможность служить Б-гу, очищаются святые искры из аспекта клипат нога (скорлупы сияния), и они поднимаются к Б-гу

ע"י התפלה וכל התפלות של ימות החול נכללים ועולים ע"י תפלת השבת וזהו הכל ע"י בחי' אהבה מלמטה למעלה.

посредством молитвы. И все молитвы будних дней объединяются и поднимаются благодаря молитве Шабата. И всё это происходит благодаря аспекту любви — снизу вверх.

16 וזהו זכור עם י"ה רמ"ח שהאהבה נק' זכור כי יראה היא בחי' נקבה. כמ"ש אשה יראת ה' ואהבה היא בחי' דכר זכר חסדו. והאהבה היא שרש לרמ"ח מ"ע.

И в этом смысл слова «захор» с йуд-хей: любовь называется «захор», ибо трепет — это аспект женского начала, как сказано: «Женщина, трепещущая перед Б-гом», а любовь — аспект мужского начала (дехар): «Он вспомнил (захар) о Своей доброте». Любовь — корень 248 положительных заповедей.

והיינו שע"י רמ"ח מ"ע ובחי' פולחנא דרחימותא היא העלאה ממטה למעלה לבחי' י"ה (וגם האיש דרכו לכבש לכן בירור ק"נ וההעלאה הוא ע"י אהבה):

Иными словами, посредством 248 положительных заповедей и служения любви происходит вознесение снизу вверх, к уровню йуд-хей. (Кроме того, «таков обычай мужчины — покорять»; поэтому очищение клипат нога и вознесение совершаются посредством любви.)

17 והנה תכלית ההעלאה הוא כדי להיות אח"כ המשכה מלמעלה למטה. וז"ש רז"ל ע"פ מה ה' אלקיך שואל מעמך. א"ת מה אלא מאה ברכות שחייב אדם לברך בכל יום.

И вот цель возвышения состоит в том, чтобы затем произошло нисхождение свыше вниз. Именно об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы, комментируя стих: «Чего (ма) Вс-вышний, Б-г твой, требует от тебя?» — «Читай не „ма“, а „меа“ (сто)»: сто благословений, которые человек обязан произносить каждый день.

והענין הוא כי בחי' ההמשכה שנמשך מבחי' סוכ"ע לבחי' ממכ"ע נק' בשם ברכה כי הוא בחי' הגילוי מן ההעלם. וזהו א"ת מה.

Суть в том, что нисхождение, при котором свет привлекается с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), на уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), называется благословением, ибо это раскрытие сокрытого. И это означает: «Читай не „ма“,»

שהוא בחי ממכ"ע כמבואר בזוהר בראשית בתחלתו בהקדמה (דף א' ע"ב) ע"פ מה אדיר שמך בכל הארץ דבחי מ"ה הוא בבחי בדבר ה' שמים נעשו.

то есть уровня мемале коль альмин, как объясняется в Зоаре, в начале раздела «Берешит», во Введении (лист 16), на стих: «Как величественно имя Твое на всей земле»: уровень «ма» соответствует уровню слов «Словом Вс-вышнего созданы небеса».

וזהו מה אדיר שמך בכל הארץ שמתלבש בעולמות להיות ממכ"ע וכן הוא ג"כ בזוהר ח"ב (דקכ"ז) ע"פ ויקחו לי תרומה דרגא תתאה דאיהו רזא דעלמא תתאה אקרי מ"ה.

И это означает: «Как величественно имя Твое на всей земле» — оно облачается в миры, чтобы стать мемале коль альмин. Так же сказано и в Зоаре, часть 2 (лист 127), комментируя стих «И пусть возьмут Мне приношение (трума)»: «Нижний уровень, представляющий собой тайну нижнего мира, называется „ма“».

(וזהו ענין תרומה. א"ת מ"ה אלא מאה. דהיינו להמשיך מבחי סוכ"ע לבחי ממכ"ע הנקי מ"ה תרומה.)

(В этом состоит смысл трума: «Читай не „ма“, а „меа“», то есть привлечь с уровня совев коль альмин на уровень мемале коль альмин, называемый «ма»; это и есть трума.

כי הנה תרומת מעשר הוא מעשר מן המעשר כי הדבור עליון שהוא בחי ממכ"ע נקי בחי מעשר לגבי המדות עליונות דהיינו משום כי רק חלק עשירי מהמדה נמשך להיות הגילוי בדבור

Ибо трумат маасер — это десятина от десятины. Высшая речь, являющаяся уровнем мемале коль альмин, считается «десятиной» (маасер) по отношению к высшим качествам (мидот), поскольку в речи раскрывается лишь десятая часть качества;

וגם המדות לגבי חו"ב הם ג"כ רק כמו בחי חלק עשירי שבחינה האחרונה שבחו"ב נמשך להיות מקור למדות. והתרומה היא העלאה ממטה למעלה וצ"ע). וענין מאה ברכות הוא להמשיך מלמעלה למטה ההארה מבחי סוכ"ע לממכ"ע:

и качества по отношению к Хохме и Бине также подобны лишь десятой части, ибо последний уровень Хохмы и Бины нисходит, становясь источником качеств. А трума — это возвышение снизу вверх (и этот вопрос требует рассмотрения). Смысл же ста благословений состоит в том, чтобы сверху вниз привлечь сияние с уровня совев коль альмин в мемале коль альмин.

18 והנה עיקר ענין זו ההמשכה מלמעלה למטה הוא בשבת (דהגם שבכל יום מברכים מאה ברכות מ"מ עיקר גילוי ויחוד סובב בממלא הוא בשבת).

Итак, главным [временем] этого нисхождения сверху вниз является Шабат (ведь хотя каждый день мы произносим сто благословений, главное раскрытие и единение соев коль альмин в мемале коль альмин происходит, тем не менее, в Шабат).

וזהו זכרי עם ו"ה רמ"ח היינו בשבת היא ההמשכה מלמעלה למטה אל בחי' ו' שהוא"ו הוא המשכה.

И это — «зихри» с вав-хей, 248: в Шабат происходит нисхождение сверху вниз, к уровню вав, ибо буква вав означает нисхождение.

והיינו ג"כ ענין התורה שהיא בחי' המשכה קול בוי"ו דאורייתא מח"ע נפקת והוא יו"ד דזכרי ונמשך למטה בקול ודבור. וכמ"ש דכרי אשר שמתו בפיך.

Таково также значение Торы, которая представляет собой нисхождение: коль (голос) пишется с вав. Ведь «Тора исходит из высшей Хохмы (мудрости)» — из йуд слова «зихри», — и нисходит в голос и речь, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

וכמו שאמרו על שמאי והלל דאלו ואלו דא"ח. והיינו ו"ה קול ודבור בתורה. וזהו ג"כ שרש ענין השבת שהוא בחי' החכמה יו"ד דזכרי ונמשך למטה בבחי' ו"ה.

И так говорили о Шамае и Гилеле: «И те и другие — слова живого Б-га». Это и есть вав-хей: голос и речь в Торе. В этом также заключается корень смысла Шабата: он относится к уровню Хохмы, йуд слова «зихри», которая нисходит к уровню вав-хей.

(והענין זכור הוא האהבה ועי"ז עולה המ"ן לבחי' י"ה. וזכרי הוא יסוד אבא שמתגלה בשבת בבחי' זו"נ כידוע בכוונת זכר למע"ב במוסף וזהו שנמשך בבחי' ו"ה):

(Смысл в том, что «захор» — это любовь, благодаря которой женские воды (маин нуквин) поднимаются к уровню йуд-хей. А «зихри» — это Йесод Абы, раскрывающийся в Шабат на уровне Зеир Анпин и Нуквы, как известно из каваны «память о деянии сотворения» в Мусафе; и это нисходит к уровню вав-хей.)

19 וזהו הצווי זכור את יום השבת לקדשו. ומבואר לעיל הקושיא דהא שבת מיקדשא וקיימא.

И в этом состоит заповедь: «Помни день Шабата, чтобы освятить его». Выше был поставлен вопрос: ведь Шабат уже «освящена и установлена».

והענין מובן ע"פ מה שנתבאר כי באמת בחיי שבת מצד עצמו מיקדשא וקיימא שהוא בחיי קדש בחיי חכמה (דהיינו בחיי מוחין דאבא. ויו"ט נקי מקראי קדש בחיי נה"י דאבא מתלבשין במוחין דאימא).

Смысл этого становится понятен из сказанного выше: в действительности уровень самого Шабата уже «освящен и установлен», ибо он относится к кодеш (святости), к уровню Хохмы (мудрости), то есть к интеллекту Абы (мохин); Йом-Тов же называется «священными собраниями» (микраэй кодеш) и соответствует Нецаху, Ходу и Йесоду Абы, облаченным в интеллект Имы.

אך כדי להמשיך בחיי גילוי ענג העליון שיומשך ויתגלה בחכמה (דהיינו התגלות עתיק בחכמה) הוא

Но чтобы привлечь раскрытие высшего наслаждения, чтобы оно нисходило и раскрывалось в Хохме (то есть чтобы Атик раскрылся в Хохме), необходимо...

ע"י ישראל ע"י מעשה המצות שעושין כל ימות החול שאומרים אשר קדשנו במצותיו וצונו שממשיכים מבחי אשר ענג העליון בבחי ראשית חכמה כנ"ל:

...чтобы это происходило через Израиль, посредством исполнения мицвот, которые совершают в будни и над которыми произносят: «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями и повелел нам», — ибо они привлекают с уровня «ашер», высшего наслаждения, на уровень «начала (рейшит) мудрости», как сказано выше.

20 וז"ש אח"כ ששת ימים תעבד דלכאורה זה אינו מ"ע רק רשות ומה ענין זה לזכור את יום השבת לקדשו שהיא מ"ע אלא דלהיות דפי' לקדשו להמשיך גילוי עונג העליון בחכמה בשבת.

И вот что далее сказано: «Шесть дней ты будешь трудиться». Ведь на первый взгляд это не положительная заповедь, а лишь дозволение; какое же отношение это имеет к словам «Помни день Шабата, чтобы освятить его», которые являются положительной заповедью? Однако смысл слов «чтобы освятить его» — привлечь в Шабат в Хохму (мудрость) раскрытие высшего наслаждения,

וכמ"ש וקראת לשבת ענג. והמשכה זו היא ע"י העלאת הבירורים שע"י מעשה המצות כחול. והיינו ע"י בחיי זכור עם י"ה.

как сказано: «И назовёшь ты Шабат наслаждением»; и это привлечение происходит благодаря возведению искр, очищенных исполнением мицвот в будни; то есть благодаря уровню «захор» вместе с йуд-хей,

וששת ימים תעבוד פולחנא דרחימותא. ועיי' יומשך בשבת בחי לקדשו. וזהו זכור כו'. כי שבת נק' שבת בראשית.

а слова «Шесть дней ты будешь трудиться» означают служение любви. Благодаря этому в Шабат привлекается уровень «освятить его». В этом и состоит смысл слов «Помни...». Ведь Шабат называется «Шабат Берешит».

21 והנה בראשית היא בחי נוקי שמקבל מבחי ראש שהוא תענוג העליון כנ"ל. ולכן אמר זכור את יום השבת כו' להמשיך בו מבחי תענוג העליון שנק' בחי זכר ומשפיע לבחי ראשית חכמה כו'.

Итак, «Берешит» — это аспект Нуквы (женского начала), которая получает от аспекта рош (головы), то есть от высшего наслаждения, как сказано выше. Поэтому сказано: «Помни день Шабата» и т. д. — чтобы привлечь в него высшее наслаждение, называемое аспектом мужского начала (захар), которое дает аспекту «начала (рейшит) мудрости» и т. д.

וזהו ישראל לי ראש שהם הממשיכים מבחי ראש (ועמ"ש בפ' ציצית מענין לי רא"ש). ובחי שמור את יום השבת.

И это — «Исраэль — голова для Меня» [буквы слова «Исраэль» складываются в слова «ли рош» — «голова для Меня»], ибо именно они привлекают свыше от аспекта рош. (См. сказанное в разделе о цецит относительно «ли рош».) Аспект же «Храни день Шабата»:

הנה ארז"ל שמור זו משנה. והענין כי השמירה ענינה להפריד הקליפות שלא יהיה יניקה להחיצונים.

Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Храни» — это Мишна. Смысл в том, что охрана (шмира) состоит в отделении клипот (скорлуп), чтобы внешние силы не получали питания.

וזהו ענין זכור לדכורא. ושמור לנוקבא. כי השמירה שלא יינקו החיצונים מטפת דכורא היא ע"י שנמשכת במעי דנוק'.

И в этом смысл слов: «Захор — мужскому началу, шамор — женскому». Ведь охрана, не позволяющая внешним силам получать питание от капли мужского начала, осуществляется благодаря тому, что она вводится в чрево женского начала.

ולכן הנפילים היו מפני שלא נקלטה הטפה כו' וזהו ג"כ ענין שמור זו משנה שבתושבע"פ היא נקי תורת אמך לגבי תושב"כ שנקי מוסר אביך וכמ"ש במ"א:

Поэтому появились Нефилим: капля не была воспринята и т. д. И в этом также смысл слов «Храни — это Мишна», ибо Устная Тора называется «учением матери твоей» по отношению к Письменной Торе, называемой «наставлением отца твоего», как объясняется в другом месте.

22 אך לעתיד יהיה זכור ושמור בדבור א' נאמרו (ר"ל שאז יתגלה בחינה זו למטה) שיהיה הכל חד יחוי"ע ויחוי"ת

Но в грядущем «Помни» и «Храни» будут произнесены одним речением (то есть тогда этот уровень раскроется внизу), ибо всё станет единым — высшим единством (ихуда илаа) и низшим единством (ихуда татаа).

(שהן בחי' זכור ובחי' שמור דהיינו שגם יחוי"ת יהיה במדרגת הגלוי שביחוי"ע והיינו ע"י גלוי עצמות א"ס ב"ה הסוכ"ע דקמיה שוה הכל כו').

(Это уровни «Помни» и «Храни»: иными словами, низшее единство тоже будет на уровне раскрытия, присущего высшему единству. Это произойдёт благодаря раскрытию сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин), перед Которым всё равно и так далее.)

וזהו שנאמר אות הוא ביני ובין בני ישראל (ר"ל אות היא קאי על בחי' מל' שמור לנוקי וכמ"ש במ"א באור ענין זה ע"פ הזוהר ויקהל) (דרי"ד) האי רוחא אתפשטותא דההיא נקודה כו'.

И потому сказано: «Это знак между Мною и сынами Израиля» (то есть «знак» относится к уровню Малхут — аспекту «Храни», соответствующему женскому началу, как объясняется в другом месте, в разборе этого вопроса по книге Зоар, Ваякель (стр. 204): «Этот дух — распространение той точки» и т. д.).

וזהו יום שכולו ארוך (ר"ל שמור וזכור הם בחיי שבת דמעלי שבתא ושבתא דיומא ולע"ל שיהיו שניהם במדרגה א' שבת דמעלי שבתא יהי ג"כ במדרגת שבתא דיומא הז' יום שכולו ארוך ועמ"ש כה"ג ע"פ ההפטרה דפ' במדבר כי גדול יום כו')

И это — «день, который весь долог» (то есть «Храни» и «Помни» — это уровни кануна Шабата (Шабат де-мале Шабата) и дня Шабата (Шабата де-йома). В грядущем, когда оба будут на одном уровне, канун Шабата тоже достигнет уровня дня Шабата — седьмого дня, «дня, который весь долог». См. также сказанное в том же духе в связи с гафтарой раздела Бемидбар: «Ибо велик день...» и т. д.).

כי עתה זה היום אשר קוינו לו. פ"י קוינו בחיי קו ארוך ולעתיד יהיה בחיי שבת מעלה ומטה שוין (ועי' לקמן בד"ה להבין באור ענין האבות הן הן המרכבה משי"ש מענין זה):

Ибо ныне [настал] «этот день, которого мы ждали» (кивину). То есть кивину — это уровень длинной линии (кава). А в грядущем будет уровень Шабата, когда верхнее и нижнее равны. (См. ниже маамар, начинающийся словами «Чтобы понять объяснение сказанного: „Праотцы — это сама колесница“», где говорится об этом.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак